SVOBODA — СВОБОДА
UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

Пам'ятаймо про Україну!

VOL. CI No. 162. JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, AUGUST 26, 1994 CENTS 50 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ І НЮ ЙОРК, П'ЯТНИЦЯ, 26-го СЕРПНЯ 1994. Ч. 162. РІК CI

ГОВОРЯТЬ ПРО ЗБІЛЬШЕННЯ ПРОДУКЦІЇ У ЧОРНОБИЛІ

Джерзі Сити, Н. Дж. — У щоденнику „Ню Йорк Таймс" з 20-го серпня появився спеціяльний репортаж про Чорнобильську АЕС. У ньому сказано, що Україна не лише не піддалася вимогам Заходу негайно закрити усі ядерні споруди в Чорнобилі, а навпаки збільшила продукцію. Американський журналіст пояснює це тим, що нуклеарна енергія потрібна Україні в більшій кількості через те, що в останньому році Росія затримала доплив пального в Україну з приводу незаплачення дотеперішних боргів у висоті одного більйона долярів. 14 реакторів, що діють в Україні, заощаджують 92 мільйони ґальонів пального з Росії.

Як інформує „Ню Йорк Таймс", українські відповідальні чинники переконують, що два реактори в Чорнобилі є так само безпечні як 15 подібних, що працюють в Росії і в Литві, а заступник президента Української Академії Наук Віктор Бар'яхтар уважає, що небезпека реакторів у Чорнобилі стала свого роду символом, а тимчасом є багато інших екологічних небезпек в Україні, серйозніших за сьогоднішний Чорнобиль, наприклад, занечищені води Дніпра.

Отже, не зважаючи на те, що Україна підписала із ЗСА в квітні умову у справі закриття реакторів у Чорнобилі, праця іде далі. Робітники працюють день і ніч над тим, щоб пристособити третій реактор до праці на 1997 рік. Закритий в бетоні є четвертий реактор, який вибух у 1986 році, але є конечна поміч Заходу, щоб очистити його довкілля і поставити сильніші споруди для його повного закриття. Показується, що виконана негайно після вибуху праця над закриттям реактора не була задовільна і досі залишилося 4,000 квадратових футів шпар, які перепускають сонце та дощ на одвертих 11 тонн дуже радіоактивного матеріялу. Але брак відповідних фондів для високих заплат робітників, що працюють на так небезпечному терені, не дає можливості ущільнити залишені частини т. зв. саркофагу. Також ті місця, на яких закопано повні радіяції частини реактора не є відповідно забезпечені і радіяція може проходити до джерельних вод.

Директор нуклеарної станції в Чорнобилі Сергій Парашин заявив, що коли не буде фондів, тоді треба буде перестати взагалі працю над забезпеченням споруд, хіба, що на це прийдуть фонди зі Заходу. Тому західні політичні сили побоюються, що Україна тримає Чорнобиль, як предмет, яким можна торгувати.

ПРИВІТ

ПРЕЗИДЕНТА БИЛЛА КЛІНТОНА УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДОВІ З НАГОДИ ТРЕТІХ РОКОВИН ВІДНОВЛЕННЯ НЕЗАЛЕЖНОСТИ УКРАЇНИ

Це велика честь звертатися безпосередньо до вас, українського народу, і привітати вас з третьою річницею вашої незалежности.

За три коротких роки, Україна показала світові, що держава може швидко пустити коріння демократії. Цьогорічні вибори Президента і парляменту є наочним доказом вашої відданости демократичному майбутньому... І ми поздоровляємо вас з цієї нагоди.

Як сказав віцепрезидент Гор президентові Кучмі під час візити Києва на початку цього місяця, З'єднані Стейти надають великої ваги нашим відносинам з Україною. Американський народ рішуче підтримує незалежність, суверенітет і територіяльну цілісність вашої країни. Ми віримо у стабільну, сильну і заможну Україну.

Щоб допомогти досягти ці цілі, З'єднані Стейти підтримуватимуть вас тоді, коли Україна йтиме важким шляхом до економічної реформи. На нещодавній зустрічі „великої сімки" я докладав всіх зусиль, щоб дістати вашій державі допомогу на суму чотирьох більйонів долярів. Ці фонди почнуть діяти тоді, коли ваш Уряд зробить практичні кроки для реформування економіки України і впровадження вільного ринку. В час, коли ви стоїте перед важким завданням модернізації та відбудови економіки, будьте певні, що З'єднані Стейти готові вам допомагати.

Плоди співпраці між двома нашими державами уже очевидні в наших досягненнях історичного значення у військових справах і сфері ядерної безпеки. Лідерство, продемонстроване Україною, коли вона стала першою країною, яка приєдналася до „Партнерства для миру" НАТО, вказує іншим країнам шлях до нових заходів безпеки, котрі сприятимуть дійсно об'єднаній Европі.

Суттєва роля вашої країни в укладенні тристоронньої заяви щодо ядерного роззброєння не лише усуне джерело великої небезпеки для вас і народів усього світу, але також запевнить, що ви отримаєте справедливу компенсацію за вартість ядерних боєголовок на вашій території.

І я певен, що коли Україна приєднається до 164-ох країн-учасниць договору про нерозповсюдження ядерної зброї, ви побачите, як ряд нових можливостей відкриється для ваших індустрій передової технології. Вони матимуть нагоду процвітати, завдяки як міжурядовим проєктам, так і поширеній міжнародній торгівлі.

Тут у З'єднаних Стейтах ми, як ви знаєте, зокрема горді американцями українського походження, які допомагають будувати нашу демократію і так багато вклали у наше суспільство. Я приєднуюся до них у сьогоднішньому відзначенні відновленої державности України! У визнанні, що українці по всьому світі багато зробили для справи свободи і демократії.

У наступні роки нас чекає чимало завдань, але я є певен, що ми закладаємо основу для їх виконання. Я переконаний, що працюючи разом, моя країна і ваша продовжуватимуть розвивати глибокі і міцні зв'язки на користь інтересів обох держав. Ми сподіваємося співпрацювати з вашим новим Президентом і парляментом у пошуках нових шляхів зміцнення дружби між нашими народами.

У цей день усім нам варто згадати тих, хто до нас боровся за свободу. Ваш великий поет Тарас Шевченко — людина, яка народилася кріпаком і була сучасником великого емансипатора моєї нації Абрагама Лінкольна — мріяв, що одного дня його співгромадяни насолоджуватимуться плодами свободи. Сьогодні, від імені американського народу, я вітаю вас із здійсненням Шевченкової мрії і з великими роками свободи, що для усіх вас лежать попереду.

РОСІЙСЬКА МАФІЯ ЗАГРОЖУЄ ЗСА

Джерзі Сити, Н. Дж. — Щоденник „Ню Йорк Таймс" з 23-го серпня посвятив проблемі поширення і небезпеки російської мафії на терені Ню Йорку понад сторінку інформацій. При тому сказано, що ФБІ постановило створити окремий відділ боротьби з російською мафією, яка веде свою посилену діяльність передусім із дільниці Бруклину, відомої під назвою Брайтон Біч, де живе найбільша кількість приїжджих з Росії та інших колишніх республік СССР.

За інформаціями „Ню Йорк Таймсу", від 1991 року понад 140,000 громадян із колишніх совєтських республік відвідує ЗСА річно, в тому числі є велика скількість злочинців, що приїжджають на фальшиві папери. З понад 5,000 груп ґанґстерів, що існують тепер в Росії, 29 вже діють в ЗСА, головно в Ню Йорку.

Щораз частіші випадки убивств на Брайтон Біч, а рівночасно в Росії, або в Західній Европі, що мають зі собою получення, доказують як небезпечна та поширена вже є акція різних мафій, які мають свої коріння в Росії.

Останньо американська поліція, яка заанґажувала до свого спеціяльно створеного відділу ФБІ російськомовних аґентів, ствердила, що на фальшиві папери приїхав до Ню Йорку один із провідників мафій Росії В'ячеслав Іванков, який, відсидівши там 14 років у тюрмі, дістався на волю в 1991 році. Він належить до найбільше небезпечної провідної верстви злочинців відомої під назвою „злодій в законі", яких є не більше 800 на цілому світі. Перед його дією на терені ЗСА остерігає майор Александер Сироткін із російського міністерства внутрішних справ, мовляв він правдоподібно приїхав сюди, щоби координувати акцію усіх ґанґстерів з Росії.

Провідник секції ФБІ, яка займається боротьбою з поширенням російської мафії, Реймонд Керр, не подає скільки цей відділ тепер має членів.

Ню Гейвен відзначає роковини самостійности України

Ню Гейвен (І.Т.). — Заходом Громадського комітету місцева громада Ню Гейвену відзначить третю річницю української державности. Перша частина святкування відбулася 24-го серпня ц.р. у приміщенні Управи міста, де посадник Джан ДіСтефано підписав проклямацію в присутності представників громади, а відтак вивішено український національний прапор на „Ґріні" перед Міською управою.

Друга частина святкування відбудеться в суботу, 1-го жовтня, в залі церкви св. Михаїла, з участю політичних діячів та з мистецькою програмою.

75-ЛІТТЯ 161-ГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

Бейден, Па. — Тут у суботу, 29-го жовтня, 161-ий Відділ УНСоюзу в Еймбриджі, Па., влаштовує бенкет з нагоди 75-річного ювілею Відділу. Бенкет відбудеться в Америкен Лідж'ін Голл в Бейден Па., початок о год. 6:30 вечора. У справі квитків слід телефонувати на число (412) 266-3130.

На Союзівці — „нові голоси з України"

Союзівка (Г. Колесса). — Мистецькі імпрези наступного кінця тижня вирізнятимуться різноманітністю. У суботу, 27-го серпня тут звучатиме музика в стилі кабаре — виступатиме дует „Сувеніри". Недільний пополудневий концерт представить гостям оселі програму клясичної музики під назвою „Нові обличчя, нові голоси з України". Обидва концерти відбудуться у залі „Веселка".



М. Скорик

У складі дуету „Сувеніри" — Оля та Славко Косіви, у виконанні яких прозвучать пісні українських авторів та композиторів інших національностей. Початок суботнього концерту — о год. 8:30 вечора. По його закінченні дует „Сувеніри" виступить у новій ролі — він озвучуватиме вечірню забаву.

Недільний концерт розпочнеться о год. 2:15 пополудні. В ньому візьмуть участь композитор Мирослав Скорик, Марія Гірська (сопрано), Олег Чмир (баритон) та піяністка Анна Климашівська.

Народний артист України, голова Львівського відділення Спілки композиторів України Мирослав Скорик — композитор, мистецтвознавець, педагог. Навчався композиції у Львівській консерваторії у корифея української музики С. Людкевича, а також — у Р. Сімовича та А. Солтиса. Продовжив студії у Московській консерваторії, де його професором став композитор Д. Кабалевський. Викладає у Київській та Львівській консерваторіях — з його кляси вийшли такі композитори, як І. Карабиць, О. Ківа, Є. Станкович та інші. У творчому доробку М. Скорика — балет, кантати, твори для симфонічної оркестри, концерти для інструментів з оркестрою, камерно-інструментальні ансамблі, фортепіянні вокальні композиції, музика до фільмів.

Марія Гірська походить зі Львова. Випускниця музично-педагогічного училища ім. Філярета Колесси, вона здо-

(Закінчення на стор. 4)

Філядельфійська Округа УНС відзначить 100-ліття УНСоюзу

Філядельфія. — Управа Окружного Комітету УНСоюзу інформує союзову громаду та суспільно-громадські установи Філядельфії й околиці, що в суботу, 1-го жовтня ц.р. у приміщенні Українського Освітньо-Культурного Центру відбудеться ювілейний бенкет для відзначення 100-річчя Батька-Союзу.

Під час бенкету буде багата мистецька програма. Важливою ділянкою програми буде відзначення заслужених секретарів-союзовців, які продовж десяток років працювали для розбудови УНСоюзу.

Управа Округи запрошує до участи в бенкеті представників суспільно-громадських установ, членів відділових управ, а головно секретарів, союзовців та всю патріотичну українську громаду.

У СВІТІ

У ПРЕЗИДЕНТСЬКИХ ВИБОРАХ в Мехіко переміг Ернесто Зедільйо, кандидат від Інституційно-революційної партії. За нього проголосувало 47.59 відсотка виборців. Дієґо Фернандез, кандидат від Партії національної дії, дістав 30.65 відсотка, а представник лівої Демократично-революційної партії Кватемок Карденас — тільки 15.72 відсотка. Е.Зедільйо дотепер займав пост міністра освіти, за фахом він економіст, закінчив Єльський університет у З'єднаних Стейтах. Як відомо, спочатку кандидатом на президента від Інституційно-революційної партії був Люїс Дональдо Кольосіо, однак у березні цього року терористи вбили його.

ІРЛЯНДСЬКА РЕСПУБЛІКАНСЬКА армія, яка понад 20 років терористичними методами домагається виведення британських військ з Олстеру, повідомила всіх своїх прихильників, що у найближчий час проголосить рішення про припинення кампанії насильства. Тепер ІРА чекає зручного моменту, щоб цей її крок приніс максимальний політичний виграш. Разом з тим ІРА остерігає, що „не сидітиме, склавши руки, якщо протестантські організації Олстеру продовжать свої провокації".

В МІСТІ РАМАЛЛЯ на західньому березі Йордану відкрився перший приватний палестинський банк — Комерційний банк Палестини. Його установчий капітал становить 14 міл. дол., які були зібрані арабськими підприємцями, що мешкають переважно в інших країнах. В перший же день діяльности банку відкрито 200 конт. Серед вкладників є три забезпечневі компанії, які поклали в банк 3.3 міл. дол.

У ПОНЕДІЛОК, 22-ГО серпня, Денґові Шіапінґові, якого в Китаї називають „головним конструктором і патріярхом реформ", сповнилося 90 років. В молодості він учився у Парижі і Москві, а в себе на батьківщині зазнав декілька злетів і падінь. Перед Другою світовою війною його кар'єру зіпсувала близькість до Мао Зедонґа. Під час „культурної революції" Денґа позбавили постів вже з протилежної причини — через незгоду з лінією Мао. Після смерти Мао Денґ пропонує народові ефективні реформи, але його звинувачують у „ревізіонізмі" і знову відштовхують від влади. Відтак — черговий злет: Денґові повертають усі керівні пости і призначають заступником прем'єра Державної ради. Китайський уряд схвалює курс реформ, запропонований Денґом, і успішно продовжує його й тепер.

У КУРОРТНИХ МІСЦЕВОСТЯХ КРИМУ катастрофічно не вистачає питної води. В Ялті та Алушті рівень води у міських сховищах опустився так низько, що влада змушена була закрити всі ресторани. Там очікують, що наступним кроком буде скасування туристичних поїздок у Крим. Поблизу Симферополю, на місці колишнього головного водосховища, тепер росте трава. Місто бере воду з менших джерел, почергово подаючи її у різні житлові блоки. У гірські райони Криму воду возять автоцистернами.

Відбудуться військові маневри учасників програми „Партнерство для миру"

Варшава. — З польської столиці повідомляють, що 12-го вересня на території Польщі, в районі села Бедрушка поблизу Познаня, почнуться перші спільні маневри військовиків країн — учасників програми НАТО „Партнерство для миру". У них візьмуть участь 600 вояків і старшин Англії, Німеччини, Данії, Італії, Голляндії, Болгарії, Румунії, Польщі, Литви, Чехії, Словаччини, України і З'єднаних Стейтів Америки.

Пресовий секретар НАТО Енн Кліс поінформувала журналістів, що цими днями район маневрів відвідала група старшин НАТО. У спеціяльній заяві головної канцелярії Північно-атлантійського оборонного союзу підкреслюється, що метою маневрів є „домогтися узгіднення під час проведення миротворчих операцій".

Командувати маневрами будуть американський генерал Вілліям Картер і начальник штабу польської армії генерал Зігмунд Садовський.

В АМЕРИЦІ

КЕРІВНИК КАНЦЕЛЯРІЇ Білого Дому Леон Панетта запевнив, що після того, як президент Билл Клінтон змінив іміграційні правила для кубинських втікачів, американська Адміністрація посилить тиск на кубинський уряд. Як відомо, тепер втікачів повертають на Кубу і тимчасово тримають на американській військовій базі у Ґвантанамо. Командуючий збройними силами ЗСА у Караїбському басейні адмірал Пол Міллер сказав, що там можна розмістити до 10,000 кубинців. У Ґвантанамо зібралося також 15 гаїтянських втікачів. „Ми маємо можливість тримати втікачів на базі стільки часу, скільки буде потрібно. Ми там маємо досить харчів і всього необхідного",- запевнив адмірал П. Міллер.

ДВІ ВЕЛИКІ ФАРМАЦЕВТИЧНІ кампанії — Амерікен говм продактс і Амерікен сайянамайд зіллються й у висліді утвориться одна з найбільших у цій ділянці. Вартість угоди оцінюється в 9,7 біл. дол. Це та ціна, яку заплатить Амерікен говм продактс акціонерам Амерікен сайянамайд, скуповуючи їхні акції. Нова компанія має більше шансів вижити в умовах жорстокої конкуренції і в переддень реформи охорони здоров'я.

ПОСАДНИК НЮ ЙОРКУ Рудолф Джуліяні повідомив, що влада міста прийняла рішення випустити облігації на 83 міл. дол. які підуть на реконструкцію летовища ім.Кеннеді. Як відомо, це летовище належить містові Ню Йорку і винаймає його Управління портів та станцій Ню Йорку і Ню Джерзі. Привабливість згаданих облігацій для інвесторів полягає в тому, що прибутки з таких цінних паперів є звільнені від федеральних і стейтових податків.

ПІД ЧАС ЦИРКОВОЇ ВИСТАВИ в Гонолюлю на Гаваях розлючена слониха Тайкі головою збила з ніг дресирувальника Аллена Кемпбелла, який пробував її заспокоїти. Спочатку вона напала на Вілліяма Беквіта, помічника дресирувальника, а коли А. Кемпбелл кинувся його рятувати, слониха Тайкі затоптала свого господаря насмерть. Відтак вона вирвалася на вулицю, поранивши при цьому ще 11 осіб. Поліції ледве вдалося загнати Тайкі у глухий кут і застрілити.

ЖУРНАЛ „НЮЗВІК" В ОСТАННЬОМУ числі повідомляє, що О-Джей Симпсон, якого звинувачують у вбивстві своєї колишньої дружини Нікол і її приятеля Рональда Голдмана, провадив подвійне життя. Більшість людей знали його як товариську, веселу молоду особу, і лише для вузького кола найближчих знайомих не були таємницею його оргії і вживання кокаїни. „Нюзвік" пише, що Нікол постійно докоряла йому з приводу подружньої невірности, а Симпсон у відповідь погрожував розповісти в податковому управлінні про її ухилення від [illegible].

„Треба продовжити найбільш потрібну працю!"



Група американських учителів на курсі у Педагогічному Інституті у Вінниці. (Зліва): Беррі Ші, Чак Кравтер, Селлі ЛаЛусерн, Крістіна Скеллі, Лорі Муді, ректор інституту Никифор Шунда, Лінда Феррейра, Зірка Воронка, Євген Лилак.

Джерзі Сити, Н. Дж. — (О. Кузьмович). Для проф. Зірки Воронки, що навчає постійно англійську мову як другу мову, є зовсім самозрозумілим, що вона не лише вже три роки є головним мотором курсів англійської мови в Україні, які літом проводять добровольці із ЗСА з великою допомогою Українського Народного Союзу, але тепер прийняла ще відповідальний і важкий обов'язок перебути повний рік в Україні з таким завданням, яке уважає під сьогоднішню пору найбільше потрібною для України працею.

Здається є мало так відданих такій конкретній допомозі Україні одиниць, як саме вона, а її безпосередність у виконуванні усіх завдань та без ніякого бажання користи з того — не часто зустрічається.

Так і тепер, вона просто каже, що іде на цілий рік в Україну із завданням, на яке дістала стипендію Інформаційної Агенції ЗСА, координувати підвищення кваліфікацій викладачів англійської мови.

— Буду їздити по всіх усюдах, буду провадити короткотривалі семінари, щоби в цей спосіб розвинути зв'язок поміж викладачами англійської мови. Хочу їм показати, як працюють усі ті засоби технічні, що їх вживаємо для тієї цілі в ЗСА, а які везу тепер зі

(Закінчення на стор. 4)

ФОТОВИСТАВКА УНС У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ

Дженкінтавн, Па. — Тут в Українському Освітньо-Культурному Центрі протягом святкування 3-ої річниці відновлення незалежности України 21-28-го серпня ц. р. проходитиме виставка „Пам'ятні фотографії УНСоюзу 1894—1994". Куратор виставки — д-р Осип Кравченюк, а підготувала її керівник спеціяльних проєктів УНС Оксана Тритяк.

СВОБОДА SVOBODA

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274 6964) is published daily except Sundays Mondays and holidays by the Ukrainian National Association Inc at 30 Montgomery Street Jersey City N J 07302

Svoboda (201) 434 0237 UNA (201) 451 2200

Бюро УНС у Вашінгтоні
(202) 347 UNAW (202) 347 8631 (факс)

Postmaster Send address changes to
Svoboda 30 Montgomery Street Jersey City N J 07302
Tel (201) 434 0237 (201) 434 0807 (201) 434 3036

Second Class Postage paid at Jersey City N J

Передплата на рік $55.00 на півроку $32.00 на 3 місяці $17.00
Для членів УНСоюзу $30.00 річно За кожну зміну адреси $1.00
Чеки money orders виставляти на Svoboda

Статті і дописи підписані авторами не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріали. Незамовлені матеріали повертається тільки тоді коли автор собі це виразно застеріг долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою.
За зміст оголошень Редакція не відповідає

P O Box 346 Jersey City N J 07303

Навала імігрантів з Куби

Президент Билл Клінтон є вірний собі: як він рішить, то обов'язково швидко після того змінить те своє рішення і проголосить нову заяву, яка буде політичним ребусом та створить нову проблему.

На цьому місці ми інформували, що диктаторський володар Куби Фідель Кастро проголосив, що він залеґалізує виїзд своїх земляків з Куби до Америки і не ставитиме перешкод бажаючим виїхати. Це налякало владу на Фльориді, вщерть заповнену вже нелеґальними імігрантами з Куби. Американські робітничі спілки рішуче противляться прийманню нових втікачів з Куби,які є дешевшими робітниками, що шкодить юнійним членам. Клінтон проголосив, що він уважатиме дозвіл Кастра на еміґрацію до ЗСА як „ворожий акт". Але Кастро не налякався і в минулому тижні зріс наплив втікачів з Куби. Минулої п'ятниці Клінтон забув уже про „ворожий акт" та заявив тільки, що Фідель Кастро не керуватиме іміґраційною політикою Америки та що він, Клінтон, заявляє зміну політики супроти іміґрантів з Куби. Мовляв, американська прибережна сторожа завертатиме човни з втікачами з Куби назад, а тих, що вже висадилися, арештуватимуть і відсилати на військову базу ЗСА Ґвантанамо на Кубі. Але не сказано, скільки таких кубинських втікачів зможе вміститися на невеличкому просторі фортеці у Ґвантанамо і чому тих невдачних втікачів не відсилати до їх осель замешкання. Почули ми з телевізійних новин, що Президент чинить дальший натиск на Кастра, щоби той зупинив втечу своїх громадян.

Заповіджено припинення додаткової допомоги замешкалим уже на Фльориді кубинським іміґрантам, якщо вони прийматимуть нових своїх свояків чи приятелів, які шукатимуть на Фльориді обітованої землі. Заповіджено теж припинення банками і приватними людьми видачу грошевих чеків. Власті на Фльориді раді таким розпорядкам, але який мільйон кубинців на Фльориді, дотеперішних приятелів Америки, опиниться в ситуації без виходу. Економічна ситуація на Кубі загрожує масовою голодовою катастрофою. Залунали також на Фльориді у тамошній гущі кубинських еміґрантів голоси, щоби повторити збройне висадження на зразок озброєних Д. Д. Айзенгавером у так званій Свинячій затоці на Кубі, висадження, що його спартачив і довів до прогри тодішній президент Джан Кеннеді, який не дав тому висадженню летунської підтримки. Історія не повторюється, але має свої аналогії.

Можна б використати теперішній „ворожий акт" Фіделя Кастра для перекреслення даної Джаном Кеннеді обіцянки Нікіті Хрущову, що ЗСА збройно не виступлять проти Кастра. І можна наслідувати мудру політику Айзенгавера. Але для цього треба мати лідерський талант Айзенгавера, Ричарда Ніксона, Роналда Реґена чи Джорджа Буша.

В американському суспільстві далеко не всі схвалюють останні розпорядження Клінтона. На Статуї Свободи пишаються слова шляхетного заклику поетеси Емми Лязарус: „Приходьте всі обездолені, голодні і безпритульні..."

Американські великі міста тепер перенаселені і стали джунґлями для торгівців наркотиками, злодіїв і розбишак. Але радикальне припинення в'їзду до Америки, яка все ще може примістити і прокормити мільйони нещасних втікачів, — така радикальна політика різко перечить гаслові „людські права", що його залюбки вживає президент Клінтон. Нема в його внутрішній політиці, ще менше нема в закордонній політиці стрижня. Вічне хитання, щораз нові зміни. Це вже не зикзакувата політика, а наслідування військового вишколу, „муштри" епохи російського царату: „шаґ вперйод, два шаґа назад". Тож чи можна дивуватися занепадові популярности Президента та давнього престижу самої установи президентури?

А. Камінський

НЕБЕЗПЕКИ КОМПЛЕКСУ „НОСТАЛЬГІЙНОГО ЖАЛЮ ЗА МИНУЛИМ"

I

На зустрічі Олександра Мороза з ветеранами „Великої вітчизняної війни" в Києві 5-го серпня ц. р., коментуючи підсумки розмов з американським віцепрезидентом Албертом Гором, які відбувалися три дні раніше, голова Верховної Ради України заявив, що світ, мовляв, не зацікавлений в тому, щоб Україна ставала сильною, могутньою державою, а тому не треба покладати великі надії на західню допомогу. Для фактажного зареєстрування нагадаємо, що, пропонуючи допомогу для „об'ємистих економічних реформ", віцепрезидент ЗСА підкреслив, що саме „сильна і багата та незалежна Україна є стабілізуючою силою для миру в Центральній Европі і в цілому стосовному реґіоні". Нагадаємо теж, що й не так давненько відома „сімка" в Неаполі намітила для України матеріяльну допомогу в сумі 4 більйонів долярів для здійснення „цих об'ємистих економічних реформ", які й мали б сприяти тому, щоб Україна стала дійсним стабілізуючим силовим фактором в цьому реґіоні світу.

У світлі цих фактів виразно негативне антизахідне становище спікера українського парляменту в цьому питанні є більше, ніж дивне. Воно є не тільки недипломатичне, але й прямо неполітичне і тим самим шкідливе.

О. Мороз давно відомий своєю загальною антизахідньою настановою, якій він не раз уже давав вислів у своїх виступах. Ми не знаємо, чим вона зумовлена: донедавньою односторонньою політикою Вашінгтону і Заходу, яка базувалася на концепті „Раша фирст", а Україну ставила „на марґінесі", чи іншими причинами. У всякому разі, як довго він був спікером українського парляменту, це була його особиста справа, чи в іншому випадку справа його Соціялістичної Партії, яку він очолює. Пост голови Верховної Ради України поставив його однак в інше світло, бо на цьому становищі він не міг не знати про новонамічений курс зовнішньої політики ЗСА і Заходу, які по довгих „блуканнях і шуканнях" нарешті вирішили спробувати поставити не односторонньо тільки на Росію, а й на Україну. Власне на Україну як силовий фактор миру і стабільности в цьому реґіоні світу. Точніше, на фактор, який мав би стати заборолом проти імперіялістичних апетитів і проєкцій „нової" Росії, наставленої на відбудову „єдиної і неділимої", при допомозі СНДівських й інших „союзних" заходів і засобів. Адже ж кожному ясно, що 4 більйони, про які була мова в Неаполі, були тільки економічною проєкцією відповідних нових пересунень в геополітичних рівняннях ЗСА і цілого Заходу. Ще в серпні 1993 року три відомі і досвідчені дослідники Ренд корпорації — Р. Д. Асмус, Р. Л. Куглер і Ф. С. Леррербі — писали в „Ню Йорк Таймсі" (27-го серпня 1993 р., стор.17), що „Захід повинен розвинути конструктивну українську політику. Незалежна Україна є одним із найважливіших факторів нового стратегічного краєвиду Европи; вона діє як важливий стратегічний буфер між Европою і Росією. У світлі непевности щодо російської демократії, вона репрезентує найкращу гарантію проти російської імперської реставрації з погляду Східньої Европи, особливо Польщі. Повернення України у керовану Росією конфедерацію перевернуло б геостратегічне рівняння в Европі у цілому".

О. Мороз відомий з того, що звичайно любить говорити „двозначностями", точніше політичними двозначниками, але у даному випадку він був категорично однозначний в негативному сенсі. До речі, щодо його „двозначностей": уже загальнопоширеною стала крилата фраза спікера українського парляменту про те, що „той, хто не жалкує за розпадом Союзу (СССР) не має серця, а хто думає, що сьогодні Союз можна відновити, не має голови"... Про це він говорив три дні перед президентськими виборами, а в інтерв'ю головному редакторові „Голосу України" Сергієві Правденкові з нагоди четвертої річниці прийняття декларації про державний суверенітет України („Голос України", 16-го липня 1994 р.) пояснив: „Відношу себе до покоління зрілого. Ми і старші від нас люди виховувалися на традиціях, за якими Батьківщина означала — СССР. Це відповідало настроям багатьох людей. Та більше СССР немає, сили його немає. І все ж, коли чую слово Батьківщина, асоціятивно сприймаю її як велику державу. Не дивуюсь з цього, бо так вихований, так виховані мільйони людей. І якщо сьогодні раз за разом говорити, що це була імперія, якщо говорити, що це було зло, то у людей виникає природний спротив. Хто акцентує увагу на цих питаннях, той або історії не знає, або істотно її спотворює, або чинить тиск на право людини мати свою гідність, своє розуміння історії. Це приносить зло в суспільство. А друга половини тези — то нинішні реалії. В межах колишнього Союзу утворилося багато держав. Ці всі держави повинні зберегти свою суверенність. Але стосунки між ними повинні бути добрими, братніми... Ми були однією сім'єю багато років і наша спільна історія має посприяти добросусідському становленню. Але коли люди говорять, що можна сьогодні відновити старий Союз, як до Біловезької угоди...".

(Закінчення буде)

З ЛИСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

ПОДЯКА

Вельмишановний пане редакторе і працівники газети „Свобода"!

Хотіла написати цього листа ще раніше, коли перебувала в ЗСА, але якось все так склалося, що була зайнята в лікарні і відкладала своє писання і почуваю себе дуже винною перед Вами і вашими читачами газети, які нам з Романом так щиро допомагали.

Ось тепер пишу Вам зі Львова, з дому. Ще 16-го квітня цього року газета „Свобода" надрукувала статтю „Шлях до мрії Романа Ханика", в якій розповіла про долю мого сина Романа, інваліда з народження. Микола Мегец, житель Мінеаполісу, проявив велике милосердя до Романа і привіз нас з сином до ЗСА на свій кошт, а доктор Михайло Козак домовився про операцію в американському шпиталі. Операція була дуже складна і тривала так довго, що мені здавалося, що минув уже рік, а всього було вісім годин. Фактично лікарі „переліпили" моєму синові ноги... пересадили м'язи, вирівняли кістки, а в тазову кістку вставили металеву конструкцію, яка тримає його ноги в правильній позиції. Лікарі вважають операцію вдалою, хоч вона не дала стільки багато, як вони сподівалися.

Ми пробули з Романом в шпиталі п'ять місяців і тоді з'ясувалося, що перед ним ще дві операції. Наступна відбудеться в квітні 1995 року, витягнуть метал із кісток і можлива ще операція для пересадження м'язів. Нам з Романом неможливо було жити в ЗСА цілих три роки і ми повернулися до Львова і чекаємо наступного приїзду. Ми дуже скучили за домом, Роман за батьком, сестрою, за школою, за бабусею, яка його любить над усе, як всі бабусі своїх внуків.

Я думаю, що не мені пояснювати, яке радісне почуття для нас усіх, повернення додому.

Коли минуло кілька тижнів після повернення додому, ми почали скучати за тими людьми, які стали нашими щирими друзями в ЗСА. Ми з Романом вважаємо нашими рідними і друзями всіх тих читачів „Свободи", які відгукнулися на статтю про горе мого сина. „Шлях до мрії" мого сина виявився дуже складним і важким, якби це було для нас з Романом удвох. Але після публікації статті у „Свободі" я зрозуміла, що багато добрих людей виявили бажання полегшити долю моєї дитини. Десятки-десятки людей прислали грошові перекази на фонд допомоги мого сина і, завдяки цьому, я могла оплатити готель при шпиталі, де я прожила чотири місяці поруч з Романом.

Ми змушені економити кожний цент, бо ще доведеться приїхати 2—3 рази, а квитки дуже дорогі.

(Закінчення на стор. 3)

Леся Храплива-Щур

„А МИ, ЇМ НА ЗЛІСТЬ, ЖИТИ БУДЕМО"!

Третя книжечка — це третє вже видання улюбленої казки Катерини Перелісної „Три правди". Авторка — сьогодні старенька й немічна — добре відома недавнім поколінням виховників і дітей. Її творчість надихана дитинною радістю та бадьорістю, і вона вміла розказувати про великі життєві правди, словом, зрозумілим простому сприйманню дитини, навіть найменшої. „Три правди" — це дороговказ українській дитині на все життя. Бо основна думка казки — про те, як здобути знову втрачену Батьківщину.

Видання це має ще й те окреме значення, що здійснилося воно завдяки частковим фундаціям — як же показово! — пенсіонера інж Василя Саламона та маленького Юліянчика Ломаги, якому ще й не сповнився перший рочок. Світлинка цього останнього найменшого нашого мецената прикрашує це видання на славу дідуся й бабусі, які так ввели свого внука у громадське життя. І, звичайно, під роздум іншим численним дідусям і бабусям, чи не доказати б їм теж своєї любови до своїх нащадків у такий же спосіб!? Їм можемо сказати, що багато подібних видань ще чекає своїх меценатів — менших і дорослих! А ще більше дітей в Україні чекає саме таких книжечок, чекає нетерпляче у великій спразі — за правдою!

Це три найновіші видання і появилися вони тут, за морем. Вони не лише для дітей в Україні. Вони й засіб для дітей по всіх чужинах — пізнавати свій звичай і мову, своє минуле і починати жити ними. Хоч як сьогодні звернені всі наші думки й увага на відроджувану Батьківщину, не можна забувати, що діяспора — це нерозривна й необхідна її частина. І що буде вона потрібною Україні не лише у цьому поколінні. Тому треба, щоб ці книжечки розходилися, не залежувалися на полицях книгарень тут, за морем. Не лише тому, щоб покрити кошти видань, а тому, щоб із них користали діти нашої діяспори, в першу чергу.

Книжечки можна замовляти в магазині УПЛДМ — книгарні „Арка-Захід" у Торонто.

Та зле було б, якби ці три видання були на сучасну пору єдиними. Список їх можна продовжувати ще виданнями, які вийшли вже в Україні, але стараннями та при допомозі УПЛДМ та Світової Координаційної Виховно-Освітньої Ради при СКУ. Завдяки фондам і наполегливим старанням відомої меценатки Марії Крижанівської із Рочестеру, ЗСА, виходить новим накладом у Києві „Гарфа Леілі" Константини Малицької. М. Крижанівській завдячуємо теж нове видання знаменитих з виховного погляду історичних оповідань В. Барагури „Меч і книга". В додатку ця ж сама меценатка уфундувала, вистарала сама, видання оповідання „Учителька" — із тексту авторки Марії Дмитренко — Богданни Світлик. Він довгі роки був недоступний — зберігався від ворога у добрих руках. Сама ж авторка, вояк УПА, згинула в бою біля села Лихобори на Бойківщині у 1948 році. Її ж загальновідома книжечка для дітей, про молодого розвідника УПА, побачила світ уже всьоме, у Львові завдяки щедрості добродія д-ра Миколи Ценка.

Не можна не згадати і клясичної повісти про голод в Україні „Каміння під косою" Ольги Мак, яку видало в Києві видавництво „Глобус" коштами УПЛДМ. Треба теж згадати „Вибрані казки" недавно покійного Юрія Тиса, які видало Братство Вояків 1-ої Дивізії Української Національної Армії, а також добірку побожних леґенд „Джерело Марії", виданої

(Закінчення на стор. 3)

Світлана Світлик-Криса

Стежка в дитинство

Блакитне небо, поле і волошки...
Який пейзаж, як серце веселить!
Колише вітер стигле жито,
Високо — жайвір, стежка в даль біжить.

Здається, що вона веде в дитинство,
Куди не купиш на літак квитка.
Там біля хати мальви, материнка,
А мама коси довгі запліта.

В селі червоні вишні переспіли,
В копицях сіна стрибунець бринить,
А липень вже збирається у вирій,
І на порозі серпень ввечорі стоїть.

Побудь ще з нами, літо волошкове,
Ще подаруй нам сонячні дощі,
І запроси в дитинство веселкове
Хоч в снах, хоч раз ще запроси.

Львів, 1994 р.

БЕЗ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ І КНИЖКИ — НЕ БУДЕ Й УКРАЇНСЬКОЇ ДИТИНИ!

Микола Вірний

ПРАЦІ ВІДДАНОМУ — 75!

II

Професоре, ви неодноразово були на Україні і завжди з вірою в її майбутнє говорите про це, хоч чимало людей лякається занепаду економіки України та дискусій, які свідчать більше про кволість людської вдачі, невиробленість характерів, небажання вчитись, ніж справжнє знання, досвід. Чи, може, це навмисне відкидання історичного розвитку Заходу, а зокрема і особливо досвіду тих країн, які після повного знищення індустрії й господарств під час Другої світової війни, не маючи скарбів Америки, Англії чи Росії або України, відбудувались і сьогодні живуть нормальним життям? Чи ви і далі вірите у відродження української людини і її батьківщини?

„Без найменшого сумніву я далі твердо вірю у відродження української людини і її батьківщини. До речі, я вічний оптиміст і в цьому мене ніхто не захитає. Мій оптимізм базується на твердих основах характеру української людини й на її духових силах вистояти все, яким страшним воно не було б. Вважаю, що інший народ, коли б опинився в таких труднощах і життєвих випробуваннях, ніколи не виправдав би себе на ділі.

Нам ніяк не можна лякатися нашого теперішнього стану в Україні, бо він з часом зміниться. У житті не має нічого вічного. Людина тут постійно вчиться, виробляє свій характер, здобуває досвід. Одному народові дається це легше, іншому важче. В Україні я не чув, щоб люди відкидали історичний розвиток Заходу. Вони горнулися до західньої культури, шукали співзвучности з нею, а найосновніше вважали себе її частиною. Москва для них духово чужа, бо там культивується терор, насильство, постійне приниження гідности".

Майте на увазі, що досьє ваше в моєму архіві розростається швидше, ніж інших моїх приятелів. Це свідчить дуже гарно про вашу працьовитість, дисциплінованість, відданість науці. Скільки ви написали, різного призначення статтей, наукових розвідок минулого року? На які групи можна їх розбити? Чому приділяєте увагу такому великому спектрові тем?

„За минулий рік я написав понад 60 оглядів, статтей і коротких розвідок. Останньо я почав писати і політичні статті: „За здоровий державний патріотизм", „Робімо все, що в наших силах..." тощо.

Мої праці можна в основному поділити на: літературознавчі, культурні, суспільно-громадські, розвідки про різних заслужених людей в нашій громаді, посмертні згадки, огляди книжок (літературна критика). Мене цікавить наука й життя і тому приділяю увагу досить великому спектрові тем. Не вважаю, що розпорошую моє зусилля, а навпаки, роблю щось наскрізь конкретне в різних галузях, що, на мою думку, легко можна звести до спільного знаменника, а в тому й ціль моєї праці. І що більше воно може стати корисним для нашої науки й для життя."

Що запляновано у вас на ближчу й дальшу мету?

„Далі на ближчу мету думаю завершити усе, що я колись почав і що, на мою думку не є ще завершеним: деякі проблеми з порівняльної літератури (у цій галузі я почав ще в 1968 році літературні симпозіюми й видання записок; досі появилось 24 томи; проєкт продовжується і вважається серйозним вкладом в науку); введення української мови в манітобські державні школи — неповносередні й середні; написання спогадів про найважливіше в моєму житті; оформлення повної бібліографії мною написаного.

На дальшу мету: дати об'єктивний історичний огляд праці Державного Центру УНР в екзилі".

— А як з викладанням в якомусь з університетів в Україні?

„Маю запрошення викладати порівняльну літературу в Університеті 'Києво-Могилянської Академії'. Досі не поїхав туди через здоров'я, яке не завжди дописує мені".

Поцікавився і родом мого приятеля, вужчою батьківщиною, запитав чи вдалось відвідати місце, де народився, в якому середовищі обертався дома, які школи вдалось закінчити ще перед Другою світовою війною?

Проф. В. Жила народився 25-го червня 1919 року в місті Збараж, Тернопільської области в родині вчителя. Батько його, Іван Жила, згинув під час польсько-української війни на початку 1919 року. Батька свого він ніколи не бачив. Його мама — дочка ремісника-шевця Івана Істеревича, в родині якого було сім синів і чотири дочки. Мама майбутнього професора була наймолодшою. Усі сини закінчили вищі школи і стали фахівцями в різних ділянках (лікар, вчитель середньої школи, архітект, урядовці).

Професор В. Жила був редактором двох томів „Збаражчини" (1980, 1985, понад 1100 сторінок). Рідні місця відвідував у 1992 році, побував там близько трьох тижнів, виступав з промовою про єдність, злагоду і співпрацю. Люди дякували йому за видання і на вулицях міста дуже часто розціловували його. На Україні того 1992 року майже повністю (з незначними скороченнями) було видано перший том „Збаражчини". Другий том передруковано в 1993 році.

Майбутній науковець дитиною багато читав. Спочатку в цьому допомагала мама, а згодом долав сам таємниці книжкових сторінок. Мама присвячувала синові ввесь свій вільний час. Вивчав з нею історію і німецьку мову. Прочитав чимало книжок з бібліотеки батька.

Вчасно скінчив народну школу, гімназію і вчився один рік на правничому факультеті Львівського Університету (1938—1939).

А чи жили під окупацією совєтської армії і влади, яка, як твердилось, визволила вас і приєднала до матірних земель України?

„Так, жив під совєтською окупацією від 17-го вересня 1939 року до кінця квітня 1941 року. Був ув'язнений від 19-го грудня 1939 року до травня 1940 року. На Збаражчині вибухло повстання проти совєтської влади, що привело до ув'язнення майже всіх національно свідомих чоловіків".

— Чи довелось служити в армії СССР, в яких частинах, чи брали участь в боях, де попали в полон, як і коли опинились на Заході?

„Служив в армії СССР, але дуже коротко, від 2-го травня 1941 року до 12-го липня 1941 року в автотранспортовій частині. В полон попав під Опочкою.

Жити на Заході було мені спочатку не легко, приходилося важко працювати, але працюючи, водночас і вчився".

— Як довелось жити в різні періоди на Заході? В яких країнах і які школи скінчив?

(Закінчення на стор. 3)

ТВОЯ АБЕТКА

КНИЖКА-КАРТИНКА ДЛЯ ДОШКІЛЬНОГО ВІКУ

Художник **Едуард Колесов**

Редактор **Л. О. Мірошниченко**

Київ, видавництво дитячої літератури „Веселка", 1990, з харківської книжкової фабрики, стор. 32. Ціна 2.00 дол.

Можна набувати у книгарні Свободи

Мешканці стейту Ню Джерзі зобов'язані долучити до ціни 6% продажного податку

Д-р ЄВГЕН ОЛЕНКО

внутрішні хвороби

приймає у Квінсі і виїжджає на виклики домів

Дентист ОЛЬГА ОЛЕНКО

Профілактика хворіб ясен і зубів. Лікування і протезування. Косметична стоматологія. Приймається тільки за попереднім домовленням

Адреса у Мангеттені: ROCKEFELLER CENTER, 630 5th Ave. Room 1803, New York, N.Y. 10020

Адреса у Квінсі: 105-37 64th Avenue, Forest Hills, N.Y. 11375, (718) 459-0111

УВАГА! ГАНТЕР, Н.Й.

ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ПИСЬМЕННИКІВ „СЛОВО", ВІДДІЛ НЮ ЙОРК

запрошує на

АВТОРСЬКУ ЗУСТРІЧ

з нагоди появи книжки „12 львівських оповідань" ІЛАРІОНА ЧОЛГАНА

У ПРОГРАМІ:

- мистецькі читання творів та
- слово автора

Неділя 28-го серпня, 1994 р., 12:30 по пол., у Гражді

РІДНА ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА

ім. Лесі Українки при УККА

Морріс Кавнті, Н. Дж.

— оголошує —

ПОЧАТОК ШКІЛЬНОГО РОКУ

від садочку до 11-ої кляси

додатково існує англомовна кляса для дітей від дошкільного віку до 5-ої кляси

РЕЄСТРАЦІЯ та ПЕРШИЙ ДЕНЬ НАВЧАННЯ

10-го вересня 1994 р. — 9-та год. ранку до 12-ої дня

Borough School, 500 Speedwell Ave., Morris Plains, NJ 07950

9:15 ранку — СХОДИНИ БАТЬКІВ

ЗА УПРАВУ БАТЬКІВСЬКОГО КОМІТЕТУ:

голова — ДАРКА СЕМАНИШИН (201) 503-0896

адміністратор — ЛЮСЯ БУНЯК (201) 631-9708

КОМІТЕТ ДЛЯ ВІДЗНАЧЕННЯ 100-ЛІТТЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Окружний Комітет Відділів УНС в Рочестері з нагоди 100-ліття Українського Народного Союзу

влаштовує

ЮВІЛЕЙНИЙ БЕНКЕТ

і мистецькою програмою

Головний промовець — Аня Дидик-Петренко

заст. предсідника УНС

Неділя, 11-го вересня 1994 року

година 1:30 по пол.

в залі Школи св. Йосафата при Стентон Лейн Рочестер, Н. Й.

У всіх церквах відправляється Літургії за померлих членів УНС

Квитки вступу (10.00 дол. дорослі, 5.00 дол. діти) можна набути в Кредитівці, Мозаїці та в усіх секретарів поодиноких відділів УНС

ПРОСИМО ЗГОЛОСИТИ СВОЮ УЧАСТЬ до 6-го ВЕРЕСНЯ 1994 р.

ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ:

ПЕТРО ДЗЮБА, голова

ДМИТРО ПРИСТАЙ, секретар

МЕРІ СВЕРИДА, касир

Праці відданому — 75

(Закінчення зі стор. 2)

„З Европи з родиною (дружина і двоє дітей) переїхав до Бразилії (1948—52), працював у м'ясокомбінаті „Свист". Видавав у Сан Паульо українську газету „Наша Думка". В Канаді працював і вчився в Манітобському університеті (бакалявр 1959 року, магістерка 1962 року). Студії продовжував в Оттавському університеті й в Українському Вільному Університеті (докторат 1967 року). У Канаді працював директором, вчителем у середній школі, а в 1963 році перейшов на працю до університету в Тексасі в Лаббоку й там працював до виходу на пенсію в 1986 році".

— Коли відчули, професоре, що досягнули те, що довший час було мрією (родина, праця і постійне навчання)?

„Десь у половині 50-их років відчув, що я був на правильному шляху та що повинен присвятитися вчительській праці. Тут я мав чимало гарних успіхів у середній школі, а згодом в університеті. Гарні оцінки інспекторів і чудові оцінки студентів і їх повну співпрацю".

— Що потягнуло вас до діяльности в Державному Центрі екзильного Уряду УНР?

„До державного Центру екзильного Уряду мене запросили, беручи до уваги, що я був на пенсії, мав добре знання політичної ситуації, знав мови і вмів писати переконливі листи та серйозні меморандуми".

Члени екзильного Уряду, після обговорення вашої пропозиції передати владу Урядові України, схвалили і передали свої уповноваження. Даруйте, що ще раз запитаю: „Ви абсолютно певні, що це було єдино-правильне рішення і ваша віра не завела вас в блуд?"

„Так, я далі вважаю, що передання уповноважень Урядові в Києві було єдино-правильним рішенням. Моя віра не завела мене тут у блуд. Не знаю чи повірите, але не передаючи уповноважень, ми могли легко захитати київський Уряд, а ми не мали права на це. Мені здавалося і далі здається, що нашим завданням було скріплювати цей Уряд і йому всесторонньо допомагати. Тому після передачі уповноважень Президент Кравчук взяв мене в обійми... Перебуваючи досить довго й в різних областях України я відчув, що це був правильний крок і єдиний правильний вихід з ситуації".

— А як у вас з видавничими справами? Плянуєте щось видавати?

„Плянував видати мої кращі статті українською, англійською і німецькою мовами та розказати дещо цікаве і замітне з мого життя і праці".

І я щиросердечно бажаю вам успіхів у цьому. Воно, щоправда, нам ще рано займатись повним підсумком всього зробленого, написаного, але краще, коли відійшовши на пенсію, твор чі сили, справи видавничі не відкладають на бік. Ви за один рік написали більше ніж дехто, може, й за роки академічної праці...



Проф. Володимир Жила

Особисто радий, що на своєму шляху зустрічався з такими трудолюбивими людьми, як ви, професоре. Наскрізь конструктивний, віданий підхід до праці, обов'язків, до родини, людей, до батьківщини. Життя любить людей з такими чистими серцями, душами і світлим розумом.

А ми їм на злість...

(Закінчення зі стор. 2)

при допомозі парафії святого Миколая в Торонто, у в-ві „Просвіта" у Львові.

Список, хоч це неповний, варто закінчити працею відомої виховниці Антоніни Горохович „Плекаймо в дитині і розум і душу". Книжка вийшла в Дрогобичі, в видавництві „Добре серце" і містить основні вказівки про релігійно-національне виховання дітей, для батьків та педагогів.

Всі ці видання цілком чи частково оплачувані, або щонайменше доражджувані з діяспори. Це наш вклад у відродження України. Відродження таке важке й болюче, але його висліди таки залежні і від нас. Цієї відповідальности нам не відкинути.

Зрештою, не можна твердити, що видавництва в Україні не видають вже сьогодні книжок, які йдуть нога в ногу з напрямними того ж здорового ідейного відродження нашого народу. Світлі паростки проростають навіть на радіоактивній пустелі. І разом — ми віримо, які ще удари не зустрінули б нашу волю — над усім гримить голос одвічного духа народу „А ми, їм на злість, жити будемо!"

Мальовничий світ Богуслави

Приємною несподіванкою для мене була зустріч із тендітною, усміхненою літньою жінкою — мисткинею Богуславою Гнатів.

Наша зустріч відбулась під час Українського фестивалю на відпочинковій оселі „Верховина", у Глен Спей. Мистець Зенон Голубець підійшов до мене і попросив допомогти влаштувати експозицію творів „одній чудовій людині". І коли я зустрівся з нею, то насправді відчув у ній добру душу мистця.

Соняшний світ Богуслав... — так, думаю, найкраще буде розпочати розмову про її твори, та й про саму мисткиню.



Богуслава Гнатів

Народилась Слава в Галичині, недалеко від Стрия, в маленькому містечку Жидачеві. Волею долі, як і багато інших наших земляків, опинилась в далекій від нашого рідного краю Америці. Потяг до мистецтва відчувала вона ще з дитинства, але змога взяти в руки олівця та фарби прийшла тільки 28 років тому назад.

Богуслава Гнатів поступила в університеті Сітон Голл в Ню Джерзі студіювати малярство. Успішно закінчила студії в одних із найкращих викладачів цього університету. Під час навчання захоплювалася рисунком, пошуками власної манери, кольорів, знаходила саму себе. Досконало студіювала анатомію людини, пластику людського тіла, рух та характерний образ натури. Її майстерність добре відчувається в рисунках, виконаних вугіллям. Натура оживає і глядач не може не зауважити сильної мистецької руки. Чітка, правильна лінія окреслює тіло, розтерті пальцем штрихи надають об'єму формі, яку мисткиня будує на папері. Рисунки Богуслови Гнатів сміливі та живі, несуть у собі справжню мистецьку цінність та красу. Рисунок — це основа в образотворчому мистецтві, і коли мистець добре володіє рисунком, тоді про нього можна сміло говорити, що перед ним відкриється дорога вгору, до вершин пізнання світу і самого себе.

Живописні праці Богуслови дихають свіжістю, її кольори чисті, яскраві. Пастельною манерою письма вона легко добивається передання настрою у своїх картинах. В них відчувається повітря, перспектива у просторі. Свої краєвиди вона наповняє дуже відчутним настроєм дня чи пори року. Яскравість барв, насичена гама кольорів, вишуканість та нюансові переходи від теплого до холодного і навпаки — це те, що мисткиня вдало передає у своїх працях.

Соняшники, квіти Богуслави Гнатів — це одна із кращих її знахідок. Це характер її душі, який відображений у її полотнах. Сонце України — так звуться всім нам відомі квіти, але соняшники мисткині не звичайні. Вони чарують і заманюють наш погляд. Вони перелискують золотисто — жовтими барвами на синьо-голубому тлі неба, несучи в собі правдивий національний дух нашого народу. Оглядаючи праці мисткині, яка прожила сім десятків літ, не можна відірвати погляд від її полотен. Вона кличе нас за собою у свій чудовий квітково-мальовничий світ. Мистецьке надбання Богуслови приємне та близьке для української громади. Вона мала свої виставки в Ню Джерзі, Ню Йорку, Воррені і Сан Франсиско. Мисткиню знають не тільки серед українців, але і серед американців. Однією із таких репрезентацій серед американців була виставка в Лівінгстонській бібліотеці. Також Слава Гнатів мала свою виставку у Ситі Голлі м. Лівінгстону.

Працює мисткиня у своїй власній чудовій студії, яку збудували для неї. Має приватну велику бібліотеку, в якій довго проводить свій час, зачитуючись і переглядаючи мистецькі альбоми про життя та праці відомих мистців.

Богуслава Гнатів захоплена школою французьких імпресіоністів. Це не дивно, бо в її працях також відчувається добра школа імпресіонізму.

Картини мисткині знаходяться в приватних збірках України, Німеччини, Англії, Італії, Канади, Америки та Бермудів. Слава Гнатів постійно працює над своїм мистецьким вдосконаленням, шукає свої власні підходи, власну манеру та почерк в образотворчому мистецтві. Своє мистецьке вміння вона передає іншим, навчаючи малярства в чотирьох приватних американських школах. Одна із відомих — це школа при музеї Морис Тавн.

Із нашої розмови я довідався, що мисткиня серйозно готується до своїх виставок у галерії „ЕКО", Воррен, Мишиген, та у Чикаго. Це її пляни на майбутнє.

Хочу побажати мисткині доброго, міцного здоров'я та творчої наснаги. Безконечної радости у її мальовничому, квітанковому мистецькому житті.

Юрій Скорупський

Подяка

(Закінчення зі стор. 2)



Роман під час вправ.

Лікарі обіцяють, що після двох наступних операцій Роман буде ходити як усі.

Я хочу подякувати вашій газеті, а через газету всім людям, що допомогли матеріяльно і добрим словом підтримали мою дитину в тяжку для нас годину.

Низький уклін до землі від мене, матері, за вашу доброту і співчутливі серця. Мати Божа нехай охороняє всіх вас.

З глибокою повагою до вас

Люба і Роман Ханики

ЗАПОРІЖЖЯ. — Міністер юстиції України Василь Онопенко відвідав місто та ознайомився зі станом реформування судової системи, нотаріяту тощо. Він також взяв участь у семінарі суддів, адвокатів і прокурорів, який відбувся у Запоріжжі і був присвячений шляхом здійснення указів Президента України про судово-правну реформу і посилення боротьби з організованою злочинністю.

ВОВЧА ТРОПА

запрошує вас з родиною на

40-літній ЮВІЛЕЙНИЙ БЕНКЕТ і ЗАБАВУ

в суботу, 24-го вересня 1994

Ramada Hotel, East Hanover, N.J.

Коктейл	6:30 веч.
Бенкет	7:30 веч.
Вечірка для молоді	8:00 веч.
Забава	10:00 веч.

Грають „ЛУНА" (ТРІО ОЛЕСЯ КУЗИШИНА) і „ДУНАЙ"

Бенкет і забава — $65.00 від особи • Вечірка молоді — $20.00 від особи

Вечірній стрій побажаний

Чеки виписувати на: Plast Camp і висилати на адресу:

Eugene Brozyna
244 Union Avenue
Wood Ridge, NJ 07075

АЛЬМАНАХ УНС '94

Пригадуємо нашим передплатникам, які отримали Альманах УНСоюзу на 1994 рік і які з різних причин могли забути вислати належитість за нього, зробити це в найближчому часі. Крім того, повідомляємо, що у нас є ще деяке число цих альманахів. Особи, які бажали б придбати цю книжку, присвячену 100-літтю УНСоюзу, проситься прислати чека на 12 дол. із замовленням до адміністрації „Свободи".

АДМІНІСТРАЦІЯ

УВАГА! УВАГА!

Пригадується, що

Посмертні оголошення

до поміщення в щоденнику „СВОБОДА"

приймаються тільки до години 8:30 ранку,

якщо родина бажає їх мати надрукованими того самого дня.

ВІДДІЛ ОГОЛОШЕНЬ

Ділюсь з друзями і знайомими безмежно сумною вісткою, що 19-го серпня 1994 р. відійшла від мене у позазоряні простори „сонічко" цілого мого життя

МОЯ НАЙДОРОЖЧА МАМА



бл. п.

ІВАННА КАЛИНИЧ

Доня о. каноніка Йоана Яросевича, пароха у Райськім, біля Сянока, вдова по о. каноніков Теофілеві Калиничеві, м. деканові Лежайського Деканату, закінчила з відзначенням Український Дівочий Ліцей та Учительський Семінар в Перемишлі.

ПАРАСТАС відбувся у похоронному заведенні Литвин і Литвин у Юніон, Н.Дж., а похоронні відправи розпочались у церкві св. Івана Хрестителя у Нюарку, а закінчились в українському православному цвинтарі св. Андрія у Савт Баунд Бруку, після яких відбулась тризна.

МАМО МОЯ,

Як щастя квіт
Ти відійшла з моїх віч
І не вернеш більш ти знов,
Бо Ти спогад, Ти чарівний сон.

осамітнений син — **ЛЮБОМИР**
і дальша родина

,,Треба...

(Закінчення зі стор. 1)

собою як відео, комп'ютер, телевізію, копіювальну машину. Як вони допомагають у вивченні мов і яка методика науки.

— Коли виїжджаєте ? Як це сталося, що ви дістали таке доручення?

— Це, так сказати, наслідок програми, що її веду вже три роки, а яка включає вчителів-добровольців, ентузіястів такої програми навчання загального характеру, а другий рік також курси для вчителів англійської мови. Два такі другого ступня курси були минулого року в Києві, а цього року у Вінниці і в Харкові. Цього року на курсах для вчителів, що тривали по два тижні, було зі мною вісім американських спеціялістів різних ділянок методики навчання англійської мови, а на кожному було 60 учасників з України, що будуть навчати майбутніх учителів.

— Чи можете нам виясчити хто фінансував ці курси другого ступня?

— Тут знову включився УНС, але при співпраці Міжнародного фонду ,,Відродження", який постійно допомагає Україні. Здається успіх тих курсів, як взагалі нашої програми навчання англійської мови, здобуває щораз більше зацікавлення. Тому може і завдячуємо це, що Інформаційна агенція ЗСА заанґажувала тепер мене на цілий навчальний рік. Минулого року з таким завданням була в Україні учителька-американка, дві подібні є в Росії, а тепер буду в Україні я. Розуміється, хоча сама можу устійнити свою програму, мушу звітувати установі, яка мене делегувала на цю працю.

— Знаючи вас, ви напевно маєте ще інші пляни щодо піднесення знання англійської мови серед учителів України.

— Ви вгадали. Я пляную створити філію Міжнародної асоціяції викладачів англійської мови (TESOL) і бути далі активною в комісії, що працює над концепцією викладання чужих мов і випрацюванням точної програми під проводом проф. Петра Беха. У комісії є українські та чужомовні викладачі. А крім того я належу до складу викладачів Інституту Іноземних Мов і Українського Державного Університету ім. Т. Шевченка, де проваджу, як час дозволяє, короткотривалі семінари.

— Треба подивляти вашу енергію та передусім ентузіязм до всіх цих завдань.

— Не думайте, що я в тому одна — каже скромно З. Воронка. — Ми маємо вже велику кількість ентузіястів навчання англійської мови. Цього року було в Україні аж 70 добровольців, а в тому 29 ,,ветеранів", що вже були другий або третій раз. А ця акція не могла б бути вдалою як би не всеціла допомога в УНС Оксани Третяк і Дарії Семеген, а в Києві координатора з ,,Просвіти" Олеся Шведа і директора Американського Дому Віктора Китастого. Я сама не могла б без них багато перевести в життя.

UKRAINE-PAC
(201) 831-1499
PACKAGE and FOOD Parcel Service
ZAKARPATSKA, IVANO-FRANKIVSKA
LVIVSKA and CHERNIVCY OBLAST
ENGELMAN Grocery, Brooklyn, NY, 718 436-9709
RAHWAY Travel, Rahway, NJ, 908 381-8800
Steven Musey, Millville, NJ, 609 825-7665

Відбудеться Світовий конґрес українців Холмщини й Підляшшя

Цього року минає 50 років відтоді як почалася найтрагічніша сторінка в житті українців Холмщини і Підляшшя та інших етнічних українських земель, які у відповідності до угод Ялтинської конференції переможців у Другій світовій війні відійшли до Польщі. Тоді, 9-го вересня 1944 року, між Польським комітетом національного визволення та урядом УССР був підписаний договір про евакуацію українців, які проживали на території Польщі в Совєтський Союз. Насправді це було насильницьке вивезення українців зі своїх прадідівських земель, яке відбувалося на фоні пожарищ українських сіл і тотального нищення їх мешканців — чоловіків, жінок, дітей. Хто міг, той втікав з того пекла на землі. На тих, хто надіявся на милість влади і якось втримався на батьківській землі, в 1947 році спала зловісна акція ,,Вісла" і вони були насильницьким способом депортовані на західні і північні землі Польщі. Так було завершено злочинний задум про денаціоналізацію українських земель, які після Другої світової війни увійшли до складу Польщі. За межами рідного краю (беручи до уваги все Закерзоння) опинилися приблизно 700,000 українців, в тому числі 150,000 стали вигнанцями зі своїх осель у державі, громадянами якої вони були. Місцями ж поселення інших, крім України, стали різні країни світу.

Сьогодні, поки серед нас, вихідців з Холмщини й Підляшшя, є ще люди, які пам'ятають свій рідний край, на очах яких здійснювався жорстокий розбій і нищення українства на наших етнічних землях, доки є ще люди, які є живими свідками історії нашого краю, визріла невідкладна потреба спільних дій для увічнення пам'яті про нашу велику трагедію. З цією метою від 17-го до 21-го вересня цього року відбудеться Світовий конгрес українців Холмщини і Підляшшя. Він проходитиме спочатку у Львові, а потім, в дні святкування Різдва Пресвятої Богородиці, покровительки Землі Холмської — у Холмі. Основне завдання Конґресу бачимо у нав'язанні та поглибленні контактів між холмщаками й підляшуками з усього світу для спільних дій у вивченні та розповсюдженні інформацій про наш край та його долю, у виробленні концепції дальшої діяльности наших громадських організацій. Програма конґресу, крім іншого, передбачає проведення наукової конференції з таких ключових питань з життя українців Холмщини й Підляшшя у XX столітті: шкільництво та освіта, релігія й культура, польсько-українські стосунки, національне відродження, переселення в Україну та акція ,,Вісла".

Бажаючих взяти участь у коференції просимо подати коротку анотацію своєї доповіді. Дуже важливо зібрати фотографії, відеофільми та інші документальні свідчення про наш край.

Звертаємось водночас до наших краян і всіх доброзичливців з проханням надати фінансову підтримку для проведення конґресу.

З питань пожертв та інших, пов'язаних з організацією конґресу, а також для участи в його праці просимо звертатися на адресу: Україна — 290011, Львів, вул. Кубійовича, 19/7, Йосип Романюк.

Організаційний комітет

В Україні

(З інформацій УНІАР)

КИЇВ. — Засоби масової інформації повідомили, що у Москві 9-го вересня плянується зустріч керівників урядів країн СНД. Українські міністерства готують до цієї зустрічі 20 проєктів угод, в тому числі про забезпечення і обмін національних валют, створення систем плат, поглиблення співпраці в різних галузях. Передбачається, що на зустрічі буде створений міждержавний економічний комітет.

Друга педагогічна конференція

Україно-канадська педагогічна конференція відбулася у днях 11-22-го липня ц.р. в Одесі, Миколаєві і Херсоні.

Мета конференції — поглиблювати започатковані мовні та культурні контакти, поділитись здобутками педагогічного досвіду, творчости, взаємно-інформації.

Організаторами конференції були: Міністерство Освіти України, Міністерство освіти Саскачевану, Канада, Міжнародний Центр Освіти, Науки і Культури у Львові, Управління Освіти Одеської, Миколаєвської, Херсонської обласних державних адміністрацій і Саскачеванська Організація Учителів Української Мови.

Головою організаційного комітету був Петро Таланчук, тодішній міністер освіти України. Члени: Сергій Козицький, начальник управління Одеської обласної адміністрації, Анатолій Зубко, начальник управління освіти Херсонської адміністрації, Ярослав Журецький, начальник управління освіти Миколаївської області, Мирон Ковальський — член Саскачеванської леґіслятури з міста Принц Алберт, Віра Лабач — консультант в справах українського навчання Міністерства Освіти Саскачевану, Надія Прокопчук — дорадник і вчителька християнства та української мови, Католицької Шкільної Ради м. Саскатун, Робинсон Сем — професор і заступник декана педагогічного факультету Саскачеванського університету, Джон Лайнз — проф. педагогічного факультету Саскачеванського університету, Христина Деврош — дорадник Саскачеванського Інституту прикладних наук і технології. Були ще допоміжні члени комітетів. Мова конференції була українська і англійська. Робота поділена на секції, які працювали за слідуючими темами: система освіти; програми і навчання; вища освіта і міжнародні програми; психологія навчання; спеціяльна освіта; українська мова; методи і форми навчання; вища освіта і підвищення кваліфікацій вчителів; християнське виховання; освіта і бізнес; професійно-технічні школи; освіта, здоров'я і суспільна допомога; мовознавство /мистецтвознавство, практична робота/.

Дня 10-го липня зібралась у Києві на летовищі Бориспіль, група освітян з Канади і двоє з Арґентини, звідки двома автобусами від'їхали до Одеси. Там перебували в Навчально-Методичному Центрі над морем. Учасників конференції вітали: голова Обласної Ради Боделан Руслан, начальник управління освіти области Сергій Козицький, Юрій Жеребецький з Міністерства Освіти Саскачевану, і Мирон Ковальський член Саскачеванської леґіслятури, та інші. Юрій Жеребецький, організатор цієї конференції, говорив про започаткування зв'язків — ,,пошук коріння", про обмін інформації, посилення навчання, правність освіти, процеси у наших системах, про обмін думок, взаємодопомогу.

Асоціяція Учителів Саскачевану працює вже 30 років. На цю конференцію приїхало 48 вчителів з Канади і двоє з Арґентини. Сесії відбувались дуже ділово і будили велике зацікавлення кожного дня. Під вечір були екскурсії по місту, над Чорне море, відвідування театрів тощо. На перерві між сесіями ми мали час послухати гарний концерт молоді з села Дальники, Овідіопольського району. Це хоровий ансамбль ,,Чарівниці", під проводом учительки Надії Русу, а директором школи є Дмитро Суходій.

14-го липня відбулось офіційне закриття конференції в Одесі. Виступали представники кожної з 12-ти сесій, вносили пропозиції, обговорювали плян роботи освітян на майбутнє. Гостинність господарів просто зачаровувала. Частина саскачеванців залишилася в Одесі на два тижні і провели дуже успішний підставовий курс англійської мови. Решта поїхали у Херсон.

Херсон — дуже відмінне і цікаве місто. Необхідність створення Чорноморської фльоти допровадила до заснування небуденного міста в 1778 році. В Херсоні-порті налагоджується суднобудування, до нього причалюють кораблі багатьох держав. Місто славиться продукцією текстильною, комбайнових заводів, скловиробами і т.д. Має доволі інститутів — педагогічний, кораблебудівельний, індустріяльний та інші. Тут конференцію відкрив начальник управління освіти Анатоль Зубков, а від обласної Ради вітав О. Жолобов. Підкреслив можливість шкільництва. Також вітав присутніх хоровий ансамбль і виступала з піснею і деклямацією правнучка сестри Т. Шевченка, Юля Баришкова. Сесії відбувались у Педагогічному Інституті.

В ділянці християнства бракує вчителів і відповідної літератури. В Херсоні є Духовна Академія, дуже стара українська православна церква, яку тепер при підтримці Організації Вільного Козацтва відновлюють. Багато працює сам настоятель о. Олексій Лупін. На Херсонщині є 13 шкіл з християнським навчанням. Педагогічний Інститут нараховує 3,500 вчителів, є понад 600 різних шкіл, є Інститут удосконалення вчителів.

З мистецької ділянки треба згадати старшеньких школярів, які виступали із співом і танцями, а також організували велику виставку різьблених експонатів своєї роботи. Окрім екскурсії по місту, педагоги Канади мали нагоду поїхати на катері вздовж Дніпра. У неділю, 17-го липня, автобусами від'їхали до знаменитого степового заповідника ,,Асканія Нова", заснованого понад 100 років тому. Там є науково-дослідний Інститут гібридизації диких тварин та акліматизації. Цінним є цілинний степ, безліч рідкісних рослин, дендропарк, є багато птахів і звірів. Провідницею була 14-літня дівчинка, яка чудовою українською мовою розповідала про заповідник.

У понеділок, 18-го липня, прибули освітяни до Миколаєва — міста моряків. Це місто спершу отримало професію, а тоді назву. В 1788 р. будівельник М. Фалєєв вирішив, що водні простори злиття Південного Бугу та Інгулу будуть найбезпечнішим місцем для нових верфів, і так закладено суднобудівельні підприємства, які скоро розвинулися. Іменували місто Миколаєвим на згадку про взяття фортеці Очаків у 1788 році, в день Св. Миколая, заступника моряків.

Тут є кораблебудівний Інститут, Інститут культури, сільськогосподарський, 9 технічних центрів, дитяча фльота.

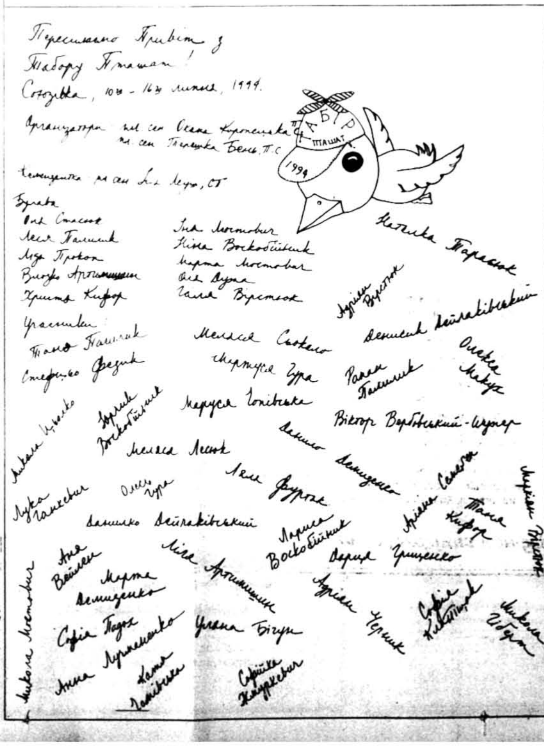
Обласним головою асоціяції директорів шкіл є Сергій Січко. Головою обласного комітету конференції був Ярослав Журецький. Сесії проводилися в обласному Інституті Удосконалення Учителів. Відбулись і екскурсії по місту, в музей і на будівлю кораблів. Зацікавлення на сесіях було дуже велике, виміна думок дуже корисна. Сергій Січко особливо цікаво розказував про шкільництво на Миколаївщині. Розповідав про славний математичний Ліцей, про творчі колективи, нові програми, розвиток науки. Висловлено багато плянів, пропозицій, учителі прагнуть розвитку і зміни. Як і скрізь, був прощальний вечір, дарунки і надія на поглиблення співпраці.

В поворотній дорозі до Одеси автобуси з канадськими просвітянами зупинилися над Чорноморським побережжям. Одним з таких відпочинкових місцевостей було Коблево. Воно скоро зросло до розміру містечка і тепер є туристичним відпочинковим місцем, як і багато інших вздовж побережжя.

Отак поволі надходив прощальний вечір в Одесі і від'їзд групи до Києва і Канади. Вражінь привезли багато, а найбільше тішить, що спільна праця цієї групи освітян не пішла намарно, була прийнята з особливою вдячністю. Вони також залишили чимало цінних матеріялів і комп'ютерського приладдя.

Слава саскачеванцям за їх вміле організування і посвяту!

Галина Михальчук,
учасниця конференції вчителів



На Союзівці...

(Закінчення зі стор. 1)

була вищу освіту в Московській консерваторії, де навчалася у відомої співачки Ірини Архіпової. Від 1984 року є солісткою Єкатеринбурзького театру опери та балету. В 1984 році здобула лавреатство на вокальному конкурсі ім. М. Ґлінки, а в 1990 році — на Міжнародному конкурсі ім. Чайковського. Гастролювала по Австрії, Німеччині, Еспанії, Портуґалії, Голляндії, Данії, Греції та ЗСА.

Лавреат конкурсу вокалістів ім. Ґлінки, Олег Чмир від 1984 до 1992 року був солістом Екатеринбурзького оперного театру, де виконував 15 головних партій. Співає на сценах Львівського оперного театру, виступав у Польщі, Франції, Норвегії, Данії, Німеччині, по Україні та Росії. Навчав вокалу в Уральській консерваторії ім. М. Мусоргського, а в даний час працює викладачем у Львівській консерваторії ім. М. Лисенка.

Палітру мистецьких програм Союзівки наступного кінця тижня доповнить виставка творів Яреми Козака.

ВИПРАВЛЕННЯ ПОМИЛКИ

У новинці про перебування Пола Міллера в Україні (,,Свобода" з 23-го серпня) його неправильно зідентифіковано як секретаря оборони ЗСА. П. Міллер є головнокомандуючим збройними силами НАТО. — Ред.



МИСТЕЦЬКІ ПРОГРАМИ на СОЮЗІВЦІ 1994 року

Субота, 27-го серпня
8:30 веч. — КОНЦЕРТ ,,КАБАРЕТ": Дует ,,СУВЕНІРИ"
10:00 веч. — ЗАБАВА: оркестра ,,СУВЕНІРИ"

Неділя, 28-го серпня
2:15 по пол. — КОНЦЕРТ: ,,Нові обличчя, нові голоси з України" під керівництвом композитора МИРОСЛАВА СКОРИКА

ВІКЕНД з НАГОДИ ДНЯ ПРАЦІ
СВЯТКУВАННЯ СТОЛІТТЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ
П'ятниця 2-го вересня
10:00 веч. — ЗАБАВА, оркестра ,,ЛУНА"

Субота 3-го вересня
8:30 веч. — КОНЦЕРТ:
ІГОР БОГДАН, естрадний співак
,,ЛЬВІВ'ЯНИ", вокально-інструментальний ансамбль
,,КАРПАТСЬКИЙ ВІЗЕРУНОК" — Фолкльорний ансамбль
10:00 веч. — ЗАБАВА, оркестри — ТЕМПО, ФАТА МОРҐАНА

Неділя 4-го вересня
2:30 по пол. — КОНЦЕРТ:
ІГОР БОГДАН, естрадний співак
,,ЛЬВІВ'ЯНИ", Вокально-інструментальний ансамбль
,,КАРПАТСЬКИЙ ВІЗЕРУНОК" — Фольклорний ансамбль
8:30 веч. — КОНЦЕРТ:
,,СИЗОКРИЛІ", танцювальний ансамбль
Хореограф — РОМА ПРИЙМА-БОГАЧЕВСЬКА
,,ЛЬВІВ'ЯНИ", вокально-інструментальний ансамбль
Гостинний виступ: ОЛЯ ХОДОБА-ФРИЗ, вокалістка
10:00 веч. — ЗАБАВА, оркестри — ТЕМПО, ФАТА МОРҐАНА

Конферансьє: ОЛЯ ХОДОБА-ФРИЗ

Щоп'ятниці:
10:00 веч. — Товариська зустріч/забава — оркестра: ,,ЛЬВІВ'ЯНИ" (Веселий Львів)

Ukrainian National Association Estate
Foordmore Road, Kerhonkson, New York 12446
914-626-5641

✻ SERVICE ✻

Українська фірма "КАРПАТИ"
Complete Building Renovations
Painting Brick, Pointing,
Painting Decoration, Tiles,
Roofing, Plumbing, Bathrooms,
Electric and Welding
Fully Insured.
Tel. (718) 507-8738
Beeper (718) 644-5174

ARKA Company
DEPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550
ВСІ ШКІЛЬНІ КНИЖКИ ПРОСИМО ЗАМОВЛЯТИ в АРЦІ. На складі книжки ВСІХ видавництв.
Отримаєте на наступний день після телефонічного замовлення

✻ ПРАЦЯ ✻

БУДІВЕЛЬНА КОМПАНІЯ
шукає малярів для цегли і блоків, помічників на будові. Можливе забезпечення мешканням. Просимо дзвонити після 6:00 вечора
(908) 613-0920

✻ДО ВИНАЙМУ✻

ДО ВИНАЙМУ
в Jackson, N.J. два помешкання окремі: спальня, кухня і лазничка; огрівання. Бажано із слов'янських людей (без всяких тварин), одиноких. Тел.: 1 (908) 928-6231

✻ FUNERAL DIRECTORS ✻

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУЇС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555